

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکتجهلی فقراتدن باحت مصور
جریده در .

هرنوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری
سعادتلو طاهر بك افتدی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و طهره ایچون
بر نك آجونه سی ۳۲ غروددر .

مخانی بالجله ارباب قله آجیقدرد . هر ال
قلم طوتان یازده بیلیر .

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۱۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی : ۱۰ پاره یه در

علو لایتناهی حسنه مالک ایکن
نصل خیالین ایتمز کذار وجه لطیف
لطافتی قدر ایلر فقط زبون دلی
ایدرسه ناز ایدرک استعار وجه لطیف

سنبل



ندیم روحه

شعرم سکا عائد کبی ای نور مجسم
یاد ایتمه دیم بن سنی هب بویله دمادم
زده عجباً اوکاشنده کی حالات ؟ ...
بن آکلاته هم عشقی ، آلامی . هیهات ! ..
هردم بنی اوقشار یته تابنده خیالک
یوقدر سنک آی یارصفا کار ، مثالک
فکرم ، امل هپسی سکا شمیدی مسخر ..
صاحدک کوزلم روحه بر عشق مزهر
هپ لیل سکوزار شبابکده نهایت ..

ع . جلال



اکتراب

بعضاً کوله رک کله ده اول غنجه رعنا !
بن شعر اوقورم ، شوق ایله دیکار ، آتی جانا !
کل ! سوزلشم بویله صفای غرامی
بیلم بوجفالرده بکا شمیدی رومی ؟
معنالی تبسمه سهر ای نور ملاحت
لکن بته وردک بکا بر باشقه حال .

ن . ثقی



چو جوقلق خاطره لری

آتمه مه :

هانی بن برزمان قوجاغکده
آتمه ... آتمه .. نوالریله بوتون
سنی ازعاج ایدرم آه هرکون ...



« نوار ، اوغلم ؟ » سوزی دهانکده
باشقه بر اشتیاقه تیره ردی ؛ ..
حسن شفقت سنکله همددی .



هر کیچه خواب استراحتدن

هور ومهجور اولوبده سولردک
تنیلر ، خنده لر ... که دیکلردم .



اوچو جوقلق خیال تارمدن

چیقمیور آنه .. چیقمیور اصلا ...
هپی روحده برکوزل رؤیا .

فرید ذهنی



نشیده اشتیاق

اونجه آمالم اولان یار جفا کار ،

ای شوخ اداکار !
جاندن ایدیور نکبت حدت بنی یزار
قالمده یته ناچار
ایتدک بنی عشق کدرناکه کرفتار
کیم چاره سی دشوار
ایتمیسک آثار مولانا کی اظهار
قلم پک املدار
نور نکبت قلبه نقش ایلر امیددی ،
هر شوق جدیدی

برشب - بنی یادایلیه رک - کسه او مام ،
اول عشوه پناهم

اولمازمی پذیرای نقاد آه ایله واهم

شعر ایشته کواهم

سنبل



خاطرات عشقمدن

خاطر ایورمیسک سوکیم کچلرده ،
قرلی برکیجه نک سینه رکودده ،
ریاض عشقمزک صفحه سرورنده ،
حیات عشقمه برنشهور اوقویان :
اوطاتلی مزهر محوم عشقک شیمدی ؛
برنشیده خوفی قالدی قلمبده ...



اوکونلرده سنکچون دوکدیکم یاشلر :
بوکون عمق خیالده ، پیش چشمده ؛
کال عشق ایله آفاقه اعتلا ایلر ...

معلم زاده :

م . علوی



— غزل —

باقان جالک پک بنی مجال قالمشدر
کدور هجر ایله بر انفعال قالمشدر
چیقوب حیات ایله بوجان دیده دن ای یار !
دل تزارده شوق وصال قالمشدر

بتون محاسنی عاشق نصل ایدر تصویر ؟
او ؛ پیش نیم نگاهکده لال قالمشدر
اوچاردی مرغ دلم کوشه جالکده دک
فقط قوش که شکسته بال قالمشدر

سنبل



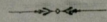
فنون کینیک سیر

کوچک ضابطان و افراد مخصوص

سواری خدمت سفریه سی

محرری : بر آلمان سواری بوزباشیسی - آلمانچدن

مترجمی : علی فؤاد



مخاربه اثناسنده قوماندانلر ، اکثریا
مواضعنده بولنورلر .

پیاده اوجی قوماندانلری ایله بیوک ضاد
بطان یانندن کچرکن انلره یوکسک سس
ایله وبرقاج کله ایله تحریری امرک مائی ویا
شفاهی معلوماتی سویلمیلیدر مثلاً : طوس
طوغری جاده استقامتده (مزراغیله استقامتده)
مقی اراشه ایدرک (کوتلی دشمن قو -
لری وار : قول باشی ب چفتلکنی کیمشدر .
(ب) ویا : شوراده ، یارم صول استقامتده
اورماک شال شرقی کنسارنده دشمنک
پیاده قطعاتی طورمقدمه در .

ج تیه سنده ۱۲ طوب .

امر اتلیسی طلب ایدن ضابطانه تقریرک
مندرجاتی ده کوستره بیلورسده ، بوندن
حاصل اوله حق وقت ضیاعنه دائر مخاربه
ورقه سنک ظرفی اوزربنه اشارت ایتدیرمیلیدر .
ظرف هچ برزمان قیامتاملیدر .

اوامر ومحرراتی ایصاله مأمور اولانلر
یولده قوماندانلره تصادف ایتسه لر بیله یته
کندیله یته تنیه اونان یورویشله یوللریته
دوام ایده جکری کبی اوامر ومحرراتک حین
تبلیغ وتسلیمنده حیواندن ایتک مجبوریتده
دخی دکشددرلر . مزراق یاعموداً وضع ویا
زمینه رکز ایدیلور . امراتلوسی دهالوزا فده
ایکن اسمعی سویلدکده نصکره ، مافوقه الی
خطوه قالینجه مثلاً « ج کوبده کی کشف
قولندن خبر » سوزلیله افاده به باشلار
وتقریری الان ذاتک درحال تعیین جهت
ایده بیامسی ایچون مزراق ویا الی ایله استقامتی
ارائه ایدر .

امر اتلیسی ، امر ویا تقریری محملنه

تسلیم ایتدکده نصکره اک یقین تنها برحمله
کیدره رک کبری به اعاده ایدیلن طرفی مقبوض
مقامنده صاقلار ، بارکیدن اشاعنی ایتر ،
بارکبری واکری معاینه ایدر ، قولانی کوشتور
وبعده منسوب اولدینی کشف قولی ویا سواری
بلوکی نزدینسه کال سرعتله عودت ایدر .
مرفوم ، هوانک بک صیجاق اولدینی زمانلرده
بارکبرینه صویرمکی دخی اونوتاملیدر .

ایلرو قره غول خدمتی

قوناق ویا کوی اردوکاهده یرلشمش
اولان ویا خود اچیق اردوکاهده بولنان
قطعات عسکریه بک کندی امنیتلری استیصال
مقصیده دشمنه قارشو افراز ایتدکبری
برقم عسکره « ایلری قره غول » اسمیه
ایدیلور .

ایلرو قره غوللردن مقصد شودره :

۱ . حال استراحتده بولنان قطعاتک
امنیت ومدافعه سی تأمین ایتک ؛ اشبو خدمت ،
سواری و پیاده دن مرکب مفرزه لرده .
منحصراً پیاده به راجعدر .
پیاده بروجه اتی قدمه لره ایدیلور .
(ا) بیوک قره غوللر : بونلر چفته
نوبتیلر ، کچوک ضابط پوسته لری وکچوک
قره غوللر ، له کندیلری تأمین ایدرلر .
(ب) ایلری قره غول قم کلیسی .
(۲) . دشمنی استکشاف وترصد ایتک :
اشبو خدمت باشلوجه سواری صنفی طرفندن
ایفا ایدیلور . سواری انیده کی وجهله انقسام
ایدر :

(۱) دشمن اوزربنه کوریلان کشف
قوللری .

(ب) وتدلر ، کوچک ضابط ، قبو
وضابط پوسته لردن متشکل اولان زنجیر
خطی اولوب بونلرده بروجه ایلریلرینه نوبتی
اخراج ایدرلر .

(ج) ایلری قره غول سواریسی .
بتون پوسته لر صاغدن صوله طوغری
نومرو آلورلر .

زنجیر خطک ایلریسه بعضاً (کوتلی
ضابط پوسته لری) وبتون رسواری بلوکی
سوق ایدیلور بوحالده بونلر (ایلرو کوندلرلش
بلوک) ویا (ایلرو کوندلرلش پوسته) نامی
اخذ ایدرلر .

تکمیل قدمه لر قلنطه دن اک اعلاصورتده
استفاده می تأمین ایچون درحال تدابیر لازمه
اتخاذ ایتیلیدرلر .

ایلرو قره غوللرک کافه اقسامی ایلرو
قره غول قوماندانک تحت امرنده اولوب
بتون خبرلر مومی الیه کوندلیدر .

وتدلر

کوندوز ائشاننده نوتخيلر :

- ۱ ضابطان
- ۲ يناشيق قطعات
- ۳ کشف قولاری

۴ کندی اردومزه منسوب امر
اتیلری ویا دراجه سوارینک ایچریدن
طیشارویه ، طیشاریدن ایچریه کیتملریه
مساعده ایدرلر .

امر اتیلری ایله کشف قولاری نوتخيلره
زویه کیتکلریه دائر معلومات ویره جکلری
کبی حین عودتارنده دخی دشمنه دائر استحصا
ایدلکری تازہ حوادثی بیان ایدرلر .

بونلردن بشقه سائر بالجه اشخاصه
« طور ! » دبه ندا ایدرک قبو قره غولنه
کوندز یلور قارشو کلن کیمسه اوزرینه ،
درحال آتش ایدیلور .

فراریلر ایله مکله مأمورلری یاباوسلا
حارینی یرہ راقش اولدقلری حالده کند -
یلرینه لازمکلان امر ، تبلیغ اولنجیه قدر
زنجیر خطی اوکنده بکلرلر .

کیجه ائشاننده وتدلر یان یانه ومنسوب
اولدقلری ایلرو قره غول سوارینک ویا
قطعه سنک همان یقیننده طورودلر .

وتدلر ترصده مأمور اولدقلری قطعه مک
تام قریبده بولنجه مجبور اولوب مثالبولردن
اوزاق بولنیهرق بالعکس اوزرنده اخذموقع
ایدرلر اورتاق قراردینی ائشاده زنجیر خطنه
تقرب ایدنلره نوتخی نقری تفنکی اشته حاضر
ایدرک بوسک سسله ایلرو ویا کرپی طوغری
« طور ! کیمدرار ! » دبه سؤال ایدر

وتدلر اوج اتلی قوشنده اولوب قاعده
بارکیردن یرہ ایتلر نفرلردن ایکسی ترصد
ایدر، اوچنجیسی بارکیرلری طوتاریالکراحوال
استثنائیهده ایچلرندن بری برای تجسس
بارکیر اوزرنده قالور ، وتدلر ، ترصده الک
مساعده قاطعه وضع اولتورلر، مجاور بوستلرله
ممکن ایسه نظراً محافظه ارتباطه غیرت
ایچلیدر ، ممکن اولدینی حالده نفرلردن بری
جوار بوسته ویا نوتخیلری کورنجیه قدر
کشت وکذار و بوشاده دیکری موقعده قاهره
ترصده دوام ایدر .

نوتخیلره ویریلجهق تعلیمات عمومی

بایا نوتخیلر ، قنطلر طولدیرلمش و امنیت
تنکی چورلمش اولدینی حالده ، قوللرنده
ویا اللرندن طاشیرلر ، بارکیر اوزرنده قنطلر
اکثریا (تفک ارقیه) وضعینده بولتور ؛
انداخته مهیا اولمق اقتضا ایدیورسه اولیق
اوزرینه ائور مزراق ایسه بوشاده قوله
طاقیلی بولتور .

نه بوغوناق ونهده هوانک حالی نو -
تخیلری بر آن بیله ترصددن آیقوناملیدر ؛
اوطورمق ویا یرہ یاتقی جائز اولوب ایتادی
دشمنی نظر ترصد ائنده بولندیرمق ایجاب
ایدر . نوتخیلر قطعاً رسم تعظیم ایفا ایتلر
نوتخی ، اهمیتلی برشی مشاهده ایدر ایچر
اتیلردن برله چیر کونددر ، دیکرلری بیه
ترصده دوام ایدرلر .

تقرب ایدن کسه اوچنجی اخطارده دخی
طورورسه ، نوتخی درحال اوزرینه ائش
ایدر .

نوتخیلر کوزلردن زیاده قولاقلرینه
اعتماد ایتلی ، صیق صیق اطرافه قولاق
ویرمی ، قابوطرینک یقاسنی قالدیرماملی ،
روزکارلی هوالرده اغاچلر یاننده طورماملی
و حیوانک تلاشلا نوب تلاشلا تمیینه و قولاقلر -
ینی هانکی طرفه طوغری دیکدیکنه دقت
ایچلیدر .

یغمورلی و فناهوالرده بارکیر ، بلا اختیار
ارد ایقارلیه یغموره قارشو دوزر ؛ بناء علیه
دشمن استقامتی غیب ایتامک ایچون کندیسنه
استقامت حقیقیه یی کوستره جک مناسب بر نقطه
مثلاً بیوک برطاش انتخاب ایلیدر . منادیه
برقفر ، مجاور نوتخی ویا بوسته به طوغری
کشت وکذار ایدرک ایصالق ویا اولجه تقرر
اشارت واسعه سیله ارتباط تأسیس ایدر .

نوتخیلره ویریلجهق تعلیمات خصوصیه
۱ زنجیرلر خطی ایلرو سنده بولنسان
شیلر ؟

(ا) دشمنه دائر سوک معلومات
ب (ایلری اراضیلره موجود اولان
مواقع مسکونه ، نهر ، تپه ، یول و دیمیر
یول استقامتلی و سائر ترصده شایان نقاطک
اسامیی .

(ح) منسوب اولدینی قطعه دن ایلرویه
سوریلان اقسام عسکریه مک موقعی و کشف
قوللرینک هانکی استقامتله کوندردلیکی .

۲ زنجیر خطی اوزرنده بولنسان شیلر ؟

آچیلمش یخیره سنک اوکنه اوطورمش ..
بوکونکی ماجرای عشقک کندیسنده فصل
مقاومتسوز بر فوران محبت حصوله کتیر -
دیکنی و آرتق سیراب امل اولمق ایچون نه
بایق لازم کلدیکنی دوشونیوردی و دییور -
دی که :

— مکر بلانش بی سویورمش ! ..
بو، بر خیال غرام دکل، حقیقی بر سودا
صمیمی بر اعتراف .

بو کون سرکدشت عشقمزی بر بریمزه
او قورکن .. بن اوفسونکار کوزلرک دلشکاف
نظرلری آلتندن ازیلیرکن .. او متصل بی
سودیکنی ، عشقمزک صاف و حقیقی اولدینی
تأمین ایدیور ، بی کاشانه محبتک الک غشی
آور بر بوجانغه سور و کله یوب کتور بیوردی ..

اووچ ! بن کندمده برضف حسن ایتش ..
بو عشق یولنده بی تاب قالمش ... آرتق کیده -
میوردم ... بر آرزو صکره حیات بولدم و
سوزه یکی باشلامش چو جقلر کی بر چوق

(ا) بوسته ویا نوتخیلر کندی اسم
و نومروسی .

(ب) ادرلرنده نظراً ارتباط اولسون
اولسون ، مجاور بوسته ویا نوتخیلرک موقع
و نومرولری .

(ح) قبو بوسته سنک محلی
۳ زنجیر خطی کیروسنده بولنسان شیلر ؟

طاهر بک مطبعمسی

باب طلی جاده سنده نومرو ۴۰

مکمل ماکتله و آلات وادوات
طبعیه به مالک اولان مطبعمه ترکیه ،
عربیجه ، فارسی ، فرانسیجه ، المانیجه ،
انگلیزجه ، ایتالیانجه ، روسجه ، بلغارجه
رومیجه ، ارمنیجه ، موسیقی هر نوع
کتب و رسائلک صورت مطبوعه و نفیسه ده
طبعی نمده ایلر .

السنه مکوره حروف اتیه و لیتو و غرافیا
ایله قارت دو ویزیرلر ، تبریک نامه لر
اوراق تجارتیه ، دفاتر متبوعه و بیلدیرلر
و محاکمه متعلق هر نوع اوراق ، قانونه
بولیمه قاضیال طبع اولتور .
طشردن طبع ایتدیرلرک دفاتر
و سائر مکونه سیله عدد طبعی و کاغذینک
جنسی بیلدیرمک کاییدر . درحال فیانی
بیلدیریلور .

فطوغرافلری کوندردلیکی حالده
رنگلی و رسمی قارت دو ویزیرلر دخی
بیلدیرلر فیانیلر اهورند .

مشکلات ایله بنمده کندیسنی سودیکمی ،
هم بو عشقک ابدی بر خاطرۀ حیات اوله جفتی
اکلا ندم ..

کوزل کنج سوزنی اکیال ایدمده می ،
کیم بیلیر هانکی بر لانه سودادن مدید بر آه .
صباح و قتی تهریز ایتدی :

— زوالی : — دیدی - صکره مهم
بر شیۀ قرار ویرمش کی جدی بر طور
ایله قالدی ، یازخانه سنک اوستده کی برقاج
کتابک بیا قارلرینی چوبردی . صکره بی قرار
برقوش کی او طهده طولاشمنه باشلادی .
آرتق تصوراتنه نهایت ، قطعی برقرار
ویرمشدی :

— اوت ! — دیدی - صباح عجمه
بلانشی سودیکمی ، بو مقاومتسوز محبت
ایچون ، بو جرمیۀ عشق ایچون کندیسنه
اعتراف حقیقه مجبور اولدیم یی و بی عفو
ایتمسی سوبلیه جکم .

ما بعدی وار

(ارتقا) نک تفرقه سی (۴)

امید وصال

محرری : احمد ربیعی

اووچ ! ایشته بر سعادته تصویری بیله
لطیف ، بو بر کنجینه که هنوز قبوسنده بیله
کوزلر قاشیور ... روح ؛ اورایه کیرمک ،
او قیمتدار خزانته مالک اولمق ایستیور ...
آبر - کوزلر بلانش ! ... او قو ، او قو !
بو عشق غزلانی براز دها او قو ...

بلانش - آبر ! باقی اطرافک ! باقی شو
کلن طالع لره ! بولر بزی تبریکه .. عشقمزی
قدیسسه کلیرلر .. شو کوزل کلیرلری
کوریور میسک ، بزم ایچون سعادته شرفیسی
چاغری بیورلر ...

بلانش ؛ آرتق یورولمش ، کوزل باشی
سویکی آبرینک قولنه طیشامش ، سکوت
ایتمییدی ... بو بدیمه نما تابو نه قدر عشق
انکیز ایدی ! .. بویه جه تام بر چاریک ساعت

جکدی .. صکره ... بلانش ، اوفه جق آلتون
ساعته باقدی .

— آبر ! — دیدی - آرتق کیده لم ،
یمک وقتی گلش ، کچ قالدق ...

ایکی کنج قالدیدلر ، اللریله و بتون
روحلریله بر برینه مربوط اولدقلری حالده
کلدکلری جهته یورودیلر .

بلانش ، کوزل کوزلریله آبره باقهرق ؛
— یورولشم ! .. دیدی .

ویارین برلشمک ، شور و حفز احلاک معطر
هواسنی یشه برابر تنفس ایتک اوزره
آیرلیدلر .. آبر ، بفعجه قبوسندن جیقیدی ،
کوزل بلانش ده بیجه کیتیدی .

ساعت تام نصف الیلی اخطار ایدیوردی .
آبر ، بو شوخ ملنک کوندوزکی
نوازش سحر ایله مستغرق حظوظ عشق اولمش ..
کنیش بفعجه نک بی پایان کوزل لکنه قارشو